



Skampa **16** Tetor 07 -13

Brenda Jashte
INSIDE OUTSIDE

Kadri Roshi - Artist i popullit

Artistet kane nje privilegj te madh ,sepse ne menyra te ndryshme ata sjellin tek spektatori ate cka ndodh realisht....? Dhe une e pashe ne kete festival te begate. Jete te gjate festivalit Skampa

The artists have a great privilege ,because in different ways bring to the audience ,what happens in reality? And I saw here in Elbasan, in this wonderful theater festival.

Long live the festival Skampa !

Kadri Roshi - Artist of people

Antonio Alamo –Dramaturg ,Kritik -Spanje

Ju keni tani nje ambasador qe fare mire mund te beje punen e 70 ambasadoreve neper bote .Kultura juaj duhet pershendetur e te imponon respekt te ndersjellte.Kete e tregoj spektatori juaj Cuditerisht nuk e mendoja keshtu.

You already have an ambassador which would easy substitute the work of 70 ambassadors,around the world.Your culture must be urged.It improves respect.This was revealed by your audience which strangely enough I wouldn't have thought so.

Antonio Alamo -Spanish Playwriter and critic of art.

Evangjelos Venizellos / ish iminister I Kultures Greke.

"Evente te tilla kontribojne ne menyren me te mire te mundeshme ne krijimin e nje identiteti unik multikulturor per shoqerite e e kane hedhur veshtrimin drejt se ardhmes.. Bashkimi I kulturave eshte nje hap drejt integritimit ".Such events contributes in the best of ways in creation of unique identity multicultural for the societies that look in progress towards the future.."..The cultural unification is a step towards the integration.."

Evangjelos Venizellos -Former Culture Minister, Greece

Aldo Xhovanet – Regjisor,Kritik -Rome

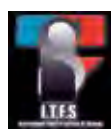
Festivali teator nuk eshte vetem nje ngjarje e ketij vendi .Keni aktores te mrekullueshem, trupa serioze.Ne skene keni bere art qe eshte kuptuar nga te gjithet .Mbase kjo eshte dhe e papritura per mua..." / Aldo Xhovaneti – Theater Director, Critic – Roma, Itali

" The theatre festival doesn't constitute the only event of country. You have underful actors the serious troops .On the stage you have done an art understandable to all.This is the most unexpected thing for me?

Ruzhdi Pulaha –Dramaturg

E rendesishme eshte fakti se njerezit qe marrin persiper ndermarje te tilla serioze i bejne ndr jo vetem kombit por dhe vet teatrit.

What is important ,is the fact that the people which take over such serious enterpriser ,honors not only their nation, but also the theatre community.



ASOCACIONI
TEATOR
A.T.K.



Brenda OUTSIDE INSIDE Jashte

Skampa **16** Tetor 07 -13

Staf

Adonis FILIPI	Drejtor I festivalit/ Director of Festival
Bashkim PAHESHTI	Drejtor I qendres se Artit, Elbasan/ Director of Center of Art
Ilirjan SULKJA	Drejtor organizativ I festivalit / Director organizative
Hektor Ciftja	Moderator i festivalit / Moderator festival
Xhani SHQERA	Moderator i medias /Media moderator
Fatmir MUSAJ	Organization Coordinator
Geris FILIPI	Kordinator me jashte/ Foreign relation
Doru MOTOC	Organization Coordinator
John BLONDELL	Kordinator me jashte/ Foreign relation
Saulius VARNAS	Partner me jashte / Foreign partner
07 Tetor	

www.skampa festival .net

FESTIVALI NDERKOMBETAR I TEATRIT BASHKOHOR

07 tetor

- 18.30** Ceremonia e hapjes së festivalit (në teatrin Skampa)
10:00 -19:00 Atelie shkrimi (dita e dytë) Nga shkrim i ri te teatri postdramatik. nga Jeton Neziraj.
19.00 Teatri Skampa (Elbasan) & Teatri Adriana Abdullahu (Ferizaj)
"DEPARTMENTI AP" nga Jeton Neziraj.
Regjisor: Adonis Filipi
21:00 Kompania tetrore TiArt, Itali (Real Scampis)
"UNË JAM LËKURA" nga Federica Fragapane.
Regjisore: Federica Fragapane.

08 tetor

- 10:00-19:00** Atelie shkrimi (dita e tretë). Nga shkrim i ri te teatri postdramatik.
nga Jeton Neziraj
18:00-19:00 (ne skenen e vogel te teatrit Skampa) Leximi ne skene i materialeve të përzgjedhura të shkruara nga vet pjesëmarrësit e ateliese (e hapur për publikun)
19:00 Forum Teater, Tirane (ne teatrin Skampa)
"HAMLET MAKINE" nga Henry Miller.
Regjisor: Stefan Çapaliku

09 Tetor

- 19:00** Teatri "Andon Z Çajupi", Korçë (ne teatrin skampa)
"KAPITULLI I DYTË" nga Nail Simon.
Regjisor: Qendrim Rijani

10 Tetor

- 18:00** Teatri Puzzle Prishtinë, Kosovë (Real Scampis)
"NJË LLOJË ALASKE" nga Harold Pinter.
Regjisore: Flutura Zymi
20:00 Teatri "Alexandru Da Vila "Pitesht, Rumani
"DITARI I NJË TE ÇMENDURI" nga N. V. Gogol.
Regjisore: Luminita Borda

11 Tetor

- 19:00** Skampa ne vite (real scampis)

12 Tetor

- 19:00** Glob Art ,Tirana (ne teatrin skampa)
"RADIO ILIRIA" by Iris & Erald Sojli.
Regjisor: Erand Sojli

13 Tetor

- 19.00** Teatri Akademik i Drame Kombetare te Azerbaixhanit (ne teatrin skampa)
"LOJA HYJNORE " mbështetur në legjenden Ire, historia e Bugaç Khan, djali i Dirse Khan.
Regjisor: Mikayil Mikayilov

Post festival – çdo mbremje pas shfaqjes ne La Blanche

INTERNATIONAL CONTEMPORARY THEATER FESTIVAL

07 october

- 18.30** Opening Ceremony T Skampa
10:00 - 19:00 (second day) Playwright workshop; From new writing to post dramatic theater
by Jeton Neziraj .
19.00 Theater & Adriana Theater /Co –production
“AP DEPARTMENT” by Jeton Neziraj
Directed by Adonis Filipi
21:00 The theater company TiArt Torino,Italy (Real Scampis)
“I am the skin”
by Federica Fragapane

08 october

- 10:00 - 19:00** Playwright workshop; From new writing to post dramatic theater
by Jeton Neziraj
18:00 – 19:00 Stage Reading of the selected materials written by workshop participants.
(open for the audience T Skampa)
19:00 Forum teater,Tirane (T Skampa)
“HAMLET MACHINE” by Henry Miller
Directed by Stefan Capaliku

09 October

- 19:00** “Andon Z Cajupi”Theater ,Korca
“THE SECOND CHAPTER” by Nail Simon.
Directed by Qendrim Rijani

10 October

- 19:00** Puzzle Theater Pristina, Kosova (Real Scampis)
“KIND OF ALASKA” by Harold Pinter
Directed By Flutura Zymi
20.00 Theater “ Alexandru Da Vila “ Pitesht,Romania
“MAD MAN DIARY” by Gogol.
Directed by Luminita Borda

11 October

- 11:00** Skampa festival in years (Real Scampis)

12 October

- 19:00** Glob Art ,Tirana (T skampa)
“RADIO ILIRIA” by Iris&Erald Sojli
Directed by Erand Sojli

13 October

- 19:00** Azerbaijan State Academic National Drama Theatre
“DEVINE PLAY” based on legend I, the story of Bugach Khan, son of Dirse Khan.
Directed by Mikayil Mikayilov

Post festival - every night after the show in La Blanche



Jeton Neziraj

Playwright
workshop

SHKRIMI I RI DHE TEATRI POSTDRAMATIK

Elbasan, 06-07-08 Tetor, 2014

Atelie shkrimi nga
JETON NEZIRAJ

[VEPRIMTARI KREATIVE EDUKUESE NËPËRMJET TEATRIT;
HULUMTIM DHE ZHVILLIM I TEKNIKAVE TË SHKRIMIT]
From new writing to postdramatic theater workshop by by Jeton Neziraj

MBESHTETUR NGA MINISTRIA E KULTURËS E SHQIPËRISË
SUPPORTED BY THE MINISTRY OF CULTURE, ALBANIA
Universiteti "A. Xhuvani", Teatri Skampa, Elbasan

DT. 06 TETOR

11:00-13:00

Koncepti teorik i shkrimit të ri në teatër;

Universiteti "Aleksander Xhuvani"

16:00 – 19:00

Drama dhe teatri postdramatik;

Universiteti "Aleksander Xhuvani"

DT. 07 TETOR

10:00 – 13:00

Punë hulumtuese:

materialet e burimet nga realiteti si potencial e arsenal shkrimi;
Universiteti "Aleksander Xhuvani"

16:00 – 19:00

Punë praktike;

shkrim tekstesh dhe diskutime;
Universiteti "Aleksander Xhuvani"

DT. 08 TETOR

10:00 – 13:00

Autori vs regjisori:

nga teksti te performanca teatrore; nga Adonis Filipi
Universiteti "Aleksander Xhuvani"

16:00 – 18:00

Punë praktike; nga teksti te performance,

nga performanca tek publiku;
Universiteti "Aleksander Xhuvani"

18:00 – 19:00

Lexim skenik para publikuti i shkrimeve të përzgjedhura

nga Atelieja Teatri Skampa

07 TETOR (OCTOBER) - 17:00

Federica Fragapane.

Unë jam lëkura

I am the skin

KOMPANIA TETRORE TIART, ITALI

THE THEATER COMPANY TIART TORINO, ITALY

Regjisor / Directed by: **Federica Fragapane.**

Cast/ Interpretojnë: **Federica D'Urzo,
Federica Fragapane,
Alice Gobbo,
Francesco Majno,
Alessia Rollone**





Brenda OUTSIDE Jashte

INSIDE

Skampa **16** Tetor 07 -13



07 TETOR (OCTOBER) -19.00

Jeton Neziraj.

Departamenti AP

TEATRI SKAMPA (ELBASAN) & TEATRI ADRIANA ABDULLAHU (FERIZAJ)

Regjisor / Directed by: **Adonis Filipi**
Cast/ Interpretrojne: **RINA NARAZANI**
SHPETIM SELMANI
REZART BARJOTI
DARDANA MEHMETI

Kostumet/
Design of Costumes: **Blagoj MICEVSKI**
Levizja skenike
Movement : **Irjan Sulkja**
Muzika /Music: **Armand Broshka**

Brenda OUTSIDE
INSIDE Jashte
Skampa 16 Tetor 07 -13

The "Department A. P" provoked by the realities of the dictatorship of the communist era in Albania speaks to the time of agitation and propaganda at the time of totalitarianism, to fill his public mind infallibility of a state party and its ideas.

It is a dramatic parody that focuses on the reality of the creators relations in terms of dictatorship, repression under conditions of power, where censorship, maltreatment of individuality, depersonalizing of individual does that the irony and cynicism gives triggers grotesque and modern allegory. Absurd, paradox and basic principle that generates meaning of play offers it the opportunity of a contemporary performance.

Departamenti A. P" provokuar nga realitetet e diktaturës së kohës së komunizmit në Shqipëri flet për kohën e agjitacion e propagandë në kohën e totalitarizmit, të mbushur pagabueshmërinë e tij publike mendjen e një partie të shtetit dhe ideve të saj.

Kjo është një parodi dramatike që fokusohet në realitetin e marrëdhënieve krijuesit në aspektin e diktaturës, shtypjes në kushte të pushtetit, ku censura, keqtrajtimi i individualitetit, depersonalizing e individit bën që ironia dhe cinizmi i jep shkakton alegori groteske dhe moderne. Absurde, paradoksi dhe parim themelor që gjeneron kuptimi i lojës ofron asaj mundësinë e një shfaqje bashkëkohore.



Brenda OUTSIDE
INSIDE Jashte

Skampa 16 Tetor 07-13

Henry Miller

Hamlet Makine”

Hamlet Machine

FORUM TEATER, TIRANE (NE TEATRIN SKAMPA)

FORUM TEATER, TIRANE (T SKAMPA)

Regjisor / Directed by: **Stefan Çapaliku**
Cast/ Interpretojnë **ALFRED BUALOTI**

EVA ALIKAJ

Koreografiat/ **GJERGJ PREVAZI**
Muzika /Music: **HAJG ZACHARIAN**





Henry Miller

Hamlet Makine”

skampa
in years





skampa
in years

09 TETOR (OCTOBER) -19:00

Nail Simon.

KAPITULLI I DYTE

THE SECOND CHAPTER

TEATRI "ANDON Z ÇAJUPI", KORÇË (NE TEATRIN SKAMPA)

Regjisor / Directed by: **Qendrim Rijani**
Cast/ Interpretojne

SOTIRAQ BRATKO
ZAMIRA KITA
BLERTA BELLIU
MATEUS FRROKU

Skenograf / Set design: **BEQO NANAJ**





Brenda OUTSIDE
INSIDE Jashte

Skampa 16 Tetor 07 -13

Henry Miller

Hamlet Makine”

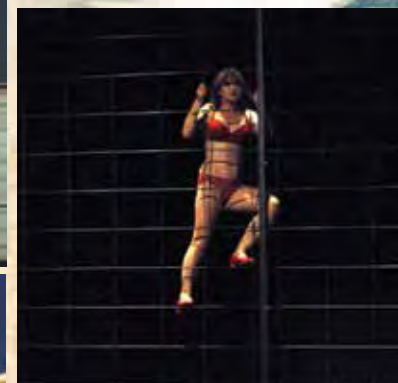
Hamlet Machine

FORUM TEATER,TIRANE (NE TEATRIN SKAMPA)
FORUM TEATER,TIRANE (T SKAMPA)

Regjisor / Directed by: **Stefan Çapaliku**
Cast/ Interpretojne **ALFRED BUALOTI**

Koreugrafiat/ **EVA ALIKAJ**
Muzika /Music: **GJERGJ PREVAZI**
HAJG ZACHARIAN





Henry Miller

Hamlet Makine”

10 TETOR (OCTOBER) -18:00

Nail Simon.

NJE LLOJE ALASKE

KIND OF ALASKA

PUZZLE THEATER PRISTINA, KOSOVA (REAL SCAMPIS)

TEATRI PUZZLE PRISHTINË, KOSOVË (NE UM METALURGI)

Regjisor / Directed by: **Flutura Zymi**

Cast/ Interpretojne **ARTA SELIMI**

KUSHTRIM SHEREMETI

SHENGUL ISMAJLI

Skenograf / Set design: **MV YEZGISHI**

Muzika / Music: **TRIMOR DHOMI**

Brenda OUTSIDE Jashte
INSIDE
Skampa **16** Tetor 07 -13





10 TETOR (OCTOBER) -20:00

DITARI I NJE TE ÇMENDUR

MAD MAN DIARY

THEATER " ALEXANDRU DA VILA " PITESHT,ROMANIA (T SCAMPIS)

TEATRI " ALEXANDRU DA VILA "PITESHT, ROMANI (TSCAMPIS)

Regjisor / Directed by: **Flutura Zymi**

Cast/ Interpretojne **Dan Andrei**

Muzika. / Music: **Andrei Nadelea**

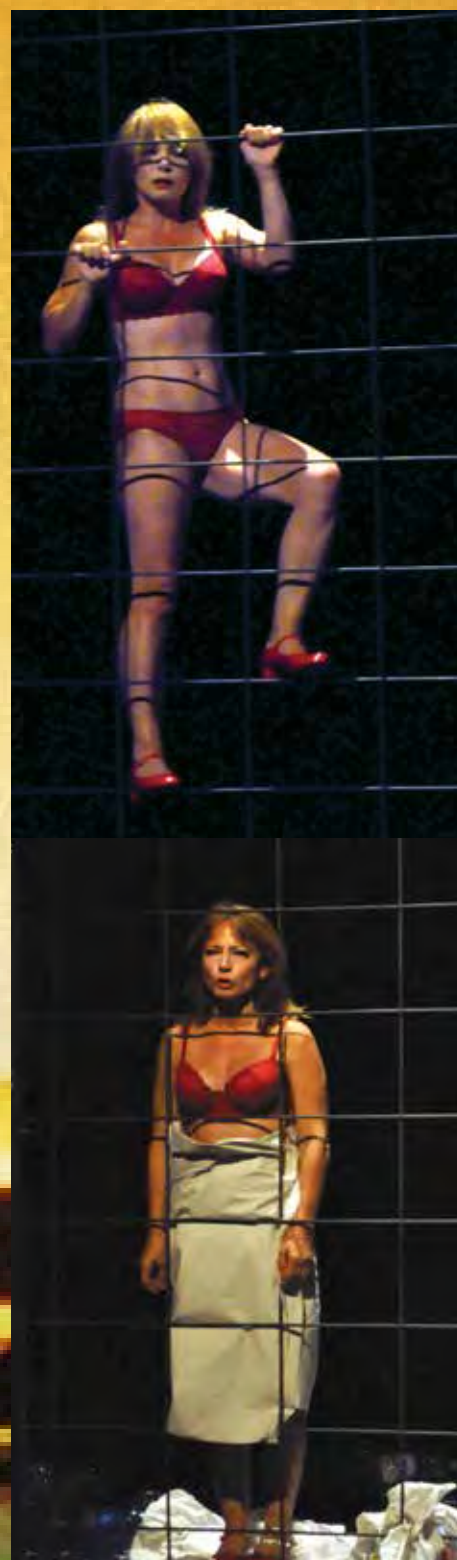
Brenda OUTSIDE
INSIDE Jashte
Skampa **16** Tetor 07-13





11 TETOR (OCTOBER) -19.00

fest... ne vite





12 TETOR (OCTOBER) -19.00

Irish Erald Sojli

Radio Iliria

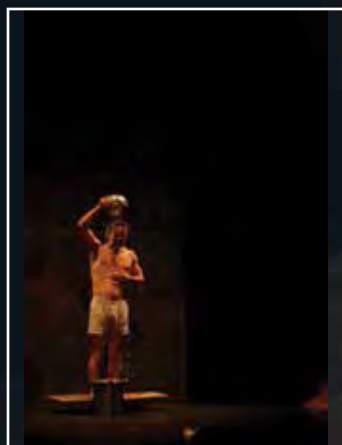
GLOB ART ,TIRANA (T SKAMPA)

Regjisor / Directed by: **Erand Sojli'**
Producente/ **Iris Sojli, Ori Kuçi**

Cast/ Interpretojnë **Erand Sojli**
Mërkur Bozgo
Erjeta Cufaj
Skenograf / Set design: **Ilirjan Sulkja**
Kostumet / Costumes: **Eri Daka / Arjan Riasvani**
Muzika /Music: **Elina Duni**

Brenda OUTSIDE
INSIDE Jashte
Skampa 16 Tetor 07 -13





13 TETOR (OCTOBER) -19.00

Jeton Neziraj.

Devine Play

Loja hyjnore

AZERBAIJAN STATE ACADEMIC NATIONAL DRAMA THEATRE
TEATRI AKADEMIK I DRAMES KOMBETARE TE AZERBAIXHANIT (NE TEATRIN SKAMPA)

Regjisor / Directed by: **Mikayil Mikayilov**

Cast/ Interpretojne
Vidadi Hasanov
Nigar Gulahmadova
Parviz Mammadrzayev
Novruz Novruzlu

Rafiqa Musayeva
Skenograf / Set design: **Mustafa Mustafayev**
Muzika /Music: **Vidadi Hasanov, Mikayil Mikayilov**





*"Even they passed away from this world.
They stayed for a while and then moved along,
Just as the caravan does.
Even they were removed by death
While this mortal world remained behind,
The world where men come and go,
The world which is rounded off by death."*



Brenda OUTSIDE
INSIDE **Jashte**
Skampa **16** Tetor 07 -13

Madje dhe kur ata u larguan nga kjo botë.
Ata qëndruan për një kohë dhe pastaj u zhvendosen së bashku,
Ashtu si karvani bën.

Edhe me ata larguan nga vdekja
Ndërsa kjo botë e vdekshme ka mbetur prapa,
Bota ku njerëzit vijnë dhe shkojnë,
Bota e cila është rumbullakosur me vdekje. "



skampa
in years





skampa
in years

skampa
in years





Brenda Jashte

INSIDE OUTSIDE

Skampa 16 Tetor 07-13

